

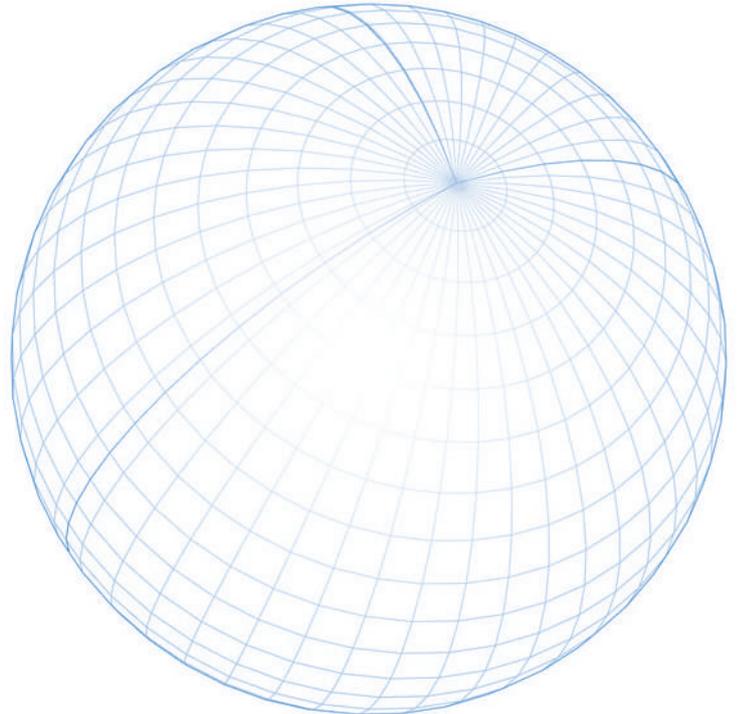
التقرير السنوي 2016

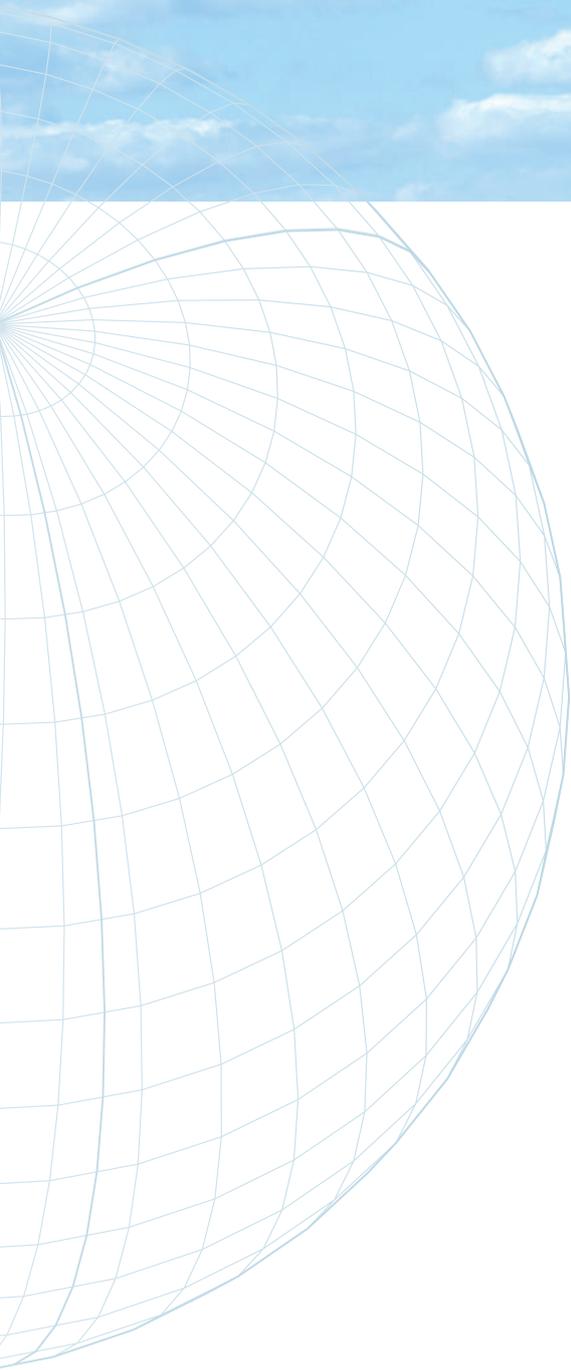
اتحاد المصارف
العربية والفرنسية



التقرير السنوي 2016

اتحاد المصارف
العربية والفرنسية





التقرير السنوي 2016

الفهرس

	صفحة
كلمة رئيس مجلس الإدارة	4
توزيع رأس المال	6
تنظيم البنك	8
كلمة المدير العام	10
مهمتنا	12
المسؤولون التجاريون	14

كلمة رئيس مجلس الإدارة



لم يشهد العام 2016، من مجرد وجهة نظر اقتصادية، تغييراً عميقاً مقارنة بالسنوات الماضية، لكنه يتميز أكثر منها بنوع من الثبات، إذ يستمر النمو العالمي ببلوغ معدلات قريبة من 3% في حين سجلت التجارة العالمية نمواً ضعيفاً على صعيد الأحجام، وقد يكون أضعف نمو شهدته خلال السنوات الثلاثين الماضية.



ستبقى السنة المنصرمة متميزة، بطبيعة الحال، بحدثين بارزين هما التصويت لصالح البركسيت وانتخاب الرئيس الجديد في الولايات المتحدة، وهما حدثان يصعب جداً منذ الآن تقييم تأثيرهما الاقتصادي الفعلي قبل معرفة القرارات التي ستتتبعهما.

إضافة إلى ذلك، فإن تصاعد الشعبوية والنزعات القومية في سائر أنحاء أوروبا، حيث ستُنظّم عدّة انتخابات جوهريّة، يؤكّد أن العوامل السياسية ستبقى في صميم البيئة الاقتصادية.

لقد عايش اليوباف من جهته الاضطرابات السياسية التي عصفت بمختلف بلدان العالم العربي خلال السنوات الأخيرة والتي لا يزال بعضها يدفع حتى الآن ثمنها غالياً.

وعلى هذا الأساس ،
يبدو لي من الضروري
أن نعي أولاً التأثير
المتزايد للعوامل السياسية
على تطوّر الاقتصاد
العالمي .

إن التنوع الجغرافي الذي بوشر به منذ ثلاث سنوات بدأ يوّتي ثماره مع نموّ النشاطات، ولاسيّما في أفريقيا حيث ينشط البنك في حوالي ثلاثين بلداً، دون أن يُعوّض مع ذلك حتى الآن عن تراجع عمليات تمويل التجارة التي يقوم بها مع العالم العربي.

والانخفاض المفاجئ والشديد لأسعار النفط الذي أثقل كاهل اقتصادات العديد من تلك البلدان المصدّرة انعكس لحسن الحظّ في 2016، غير أن انتعاش الأسعار، المرتبط بالاتفاق الأخير للأوبك، سيبقى على ما يبدو أضعف من أن ينتج عنه تحسّن فعليّ.

على اليوباف بالتالي أن يستمرّ في التكيّف مع هذه البيئة الصعبة، على غرار ما استطاع أن يقوم به خلال السنوات الأخيرة، كما يدلّ على ذلك شبه انعدام الخسائر العملائية والطابع المحدود جداً لتكلفة المخاطر. غير أنه من المرجّح أن تبقى النتائج اللاحقة ضعيفة لأن عودة التدفقات التجارية مع العالم العربي لن تتحقّق إلا بالتزامن مع عودة الاستقرار السياسي في هذه المنطقة أو تدعيمه.

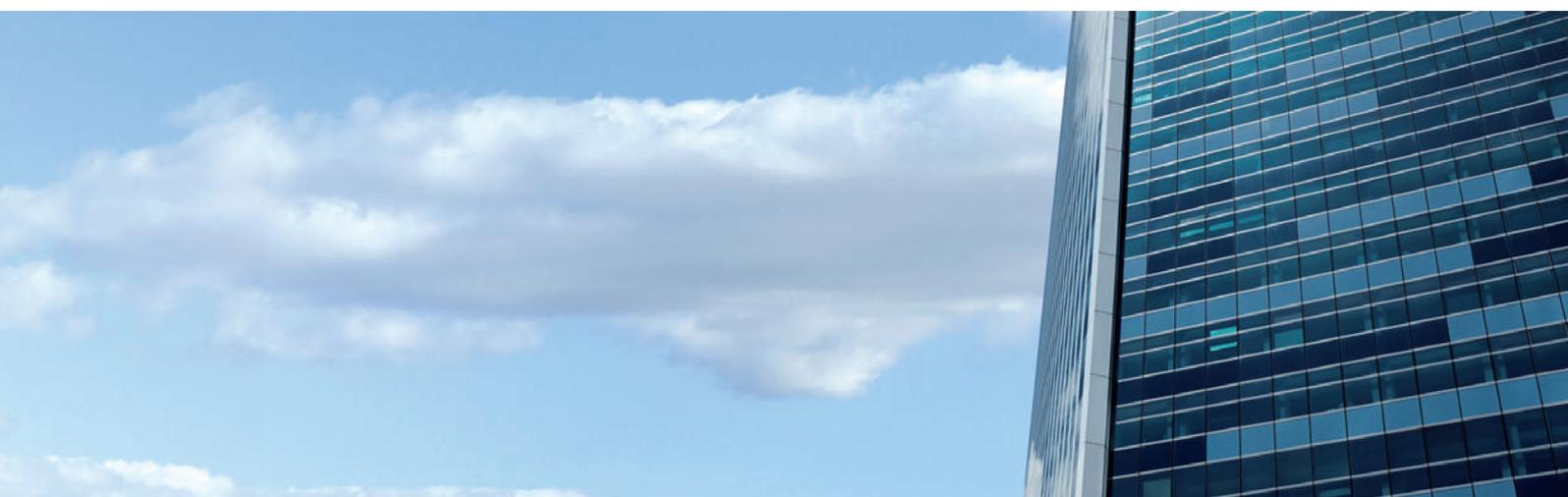
أنجز البنك معظم المشاريع المُهيكلّة المنصوص عنها في الخطّة متوسّطة الأجل التي انطلقت عام 2014. وتحقّقت أوجه تطوّر كبيرة داخل البنك على صعيد التنظيم والتشغيل، ولاسيّما لجهة إدماج قيود المطابقة والسلامة المالية. أعطيت الأولويّة باستمرار لتدعيم الفرق والإجراءات والنظم المخصّصة لإشكاليّات المطابقة والسلامة المالية، لأنّه كان لا بدّ من هذه الترقية في سياقٍ لائحٍ دائم التطوّر ومتزايد التطلّب.

أودّ بالتالي أن أعرب عن كبير شكري وامتناني للإدارة العامة التي عرفت كيف تقوم بحزم بالتكيفات الضرورية وبتدعيم أسس نموذج اقتصادي سيتطوّر لا محالة لكي يأخذ بالاعتبار التحوّلات في مجال تمويل التجارة. كما أشكر جميع العاملين في البنك على مساهمتهم في هذا التطوّر الإيجابي.

فاروق العقدة

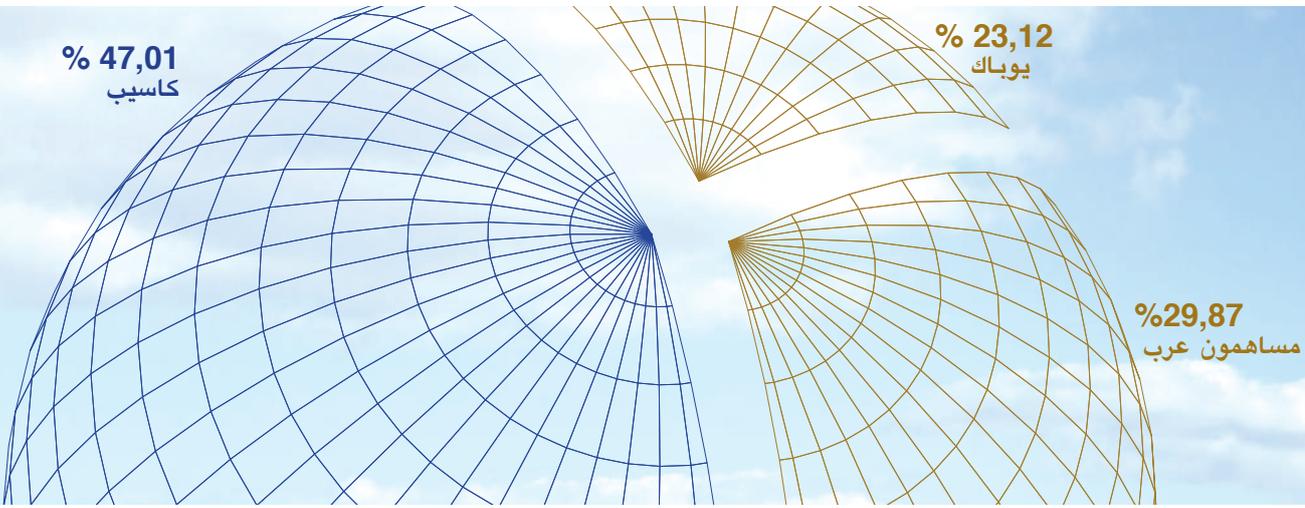
رئيس مجلس الإدارة

رأس المال 250 727 220 يورو



توزيع رأس المال

إن رأسمال اليوباف البالغ 250 727 220 يورو مملوك بنسبة 52.99 % من بنوك ومؤسسات عربية تنتمي إلى 19 بلداً من العالم العربي (ومنها 23.12 % مملوكة للشركة القابضة يوباف)، متشاركة مع الكريدي أغريكول كوربوراييت إند إنفستمنت بنك «كاسيب» بحدود 47.01 % بالنسبة لفرنسا.



47,01%
52,99%

117 867 375 يورو
132 859 845 يورو

كاسيب
العالم العربي

أهم المساهمين العرب	مساهمة عبر يوباف	مساهمة عبر يوباف	مجموع المساهمة
بنك الجزائر الخارجي	% 2,78	% 9,35	% 12,13
البنك المركزي المصري	% 2,99	% 5,91	% 8,90
المصرف الليبي الخارجي	% 2,99	% 5,57	% 8,56
البنك العربي الأفريقي الدولي (مصر)	% 2,58	% 3,76	% 6,34
البنك الشعبي المركزي (المغرب)	-	% 4,99	% 4,99
بنك الرياض (المملكة العربية السعودية)	% 0,56	% 0,29	% 0,85
مؤسسات أخرى	% 11,22	-	% 11,22
المجموع	% 23,12	% 29,87	% 52,99

تنظيم البنك

مجلس الإدارة والإدارة العامة

رئيس مجلس الإدارة

الدكتور فاروق العقدة

نائب الرئيس

السيد/جان - إيف هوشيه

المدير العام

السيد/إمريك دورنياس

المدير العام المنتدب

السيد/خالد دسوقي

أعضاء المجلس

ويمثله السيد/ جيمس ويب⁽¹⁾
ويمثلها السيد/ عبد اللطيف الجواهري
ويمثله السيد/ سعيد كساسرة⁽²⁾
ويمثله السيد/ ربيع أبو الشواشي
ويمثله السيد/ محمد بنشعبون
ويمثله الدكتور/ حسن عبد الله
ويمثله السيد/ طارق عامر
كاسيب
كاسيب

كاسيب
الشركة القابضة يوباك
بنك الجزائر الخارجي
المصرف الليبي الخارجي
البنك الشعبي المركزي
البنك العربي الأفريقي الدولي
البنك المركزي المصري⁽³⁾
السيد/ فردريك ميرون
السيد/ بول دو لوس
السيد/ علي ابراهيم معرفي

اللجنة التنفيذية

الدكتور فاروق العقدة

السيد/ ربيع أبو الشواشي
السيد/ بول دو لوس
السيد/ جيمس ويب⁽¹⁾
السيد/ سعيد كساسرة⁽²⁾

الرئيس

الأعضاء

لجنة المراجعة والمخاطر

فردريك ميرون

السيد/ ربيع أبو الشواشي
السيد/ محمد بنشعبون

الرئيس

الأعضاء

مراجعو الحسابات

Ernst & Young et Autres
PricewaterhouseCoopers Audit

(1) حلّ محلّ السيد/ دانيال بويو ابتداءً من 25 مايو 2016
(2) حلّ محلّ السيد/ محمد لوكال ابتداءً من 4 سبتمبر 2016
وحلّ محلّ السيد/ ابراهيم سميد ابتداءً من 25 يناير 2017
(3) عُيّن عضواً في مجلس الإدارة في 25 مايو 2016

كلمة المدير العام



لقد أنهى اليوباف عملياً تنفيذ خطته للأجل
المتوسط 2014-2017.

وقد وسع البنك نشاطه، بعد إعادة تنظيمه على أساس خطوط
المهن، ليتخطى العالم العربي ولاسيماً باتجاه أفريقيا حيث نعمل
في ما يقارب ثلاثين بلداً.
يرتكز النموذج الاقتصادي لليوباف على علاقات الثقة مع
عملائنا من المصارف وكبار التجار والشركات العاملة في
المجال الدولي.

تستلزم هذه الروابط، التي تشكل أساس نشاطنا منذ حوالي 50
سنة، الكثير من الوقت لكي يتم إبرامها وتوطيدها. وبالتالي،
فإن التنوع الجغرافي لنشاطاتنا، الذي بوشر مؤخراً، سيؤتي
ثماره بالتأكيد على المدى الطويل.



طور اليوباف خلال تاريخه علاقات عمل مستديمة ومتينة مع شركات تجارة المواد الأولية والطاقة. ويكمن
هدفنا من الآن وصاعداً في اصطحاب أولئك الشركاء أكثر من ذي قبل عن طريق إقامة علاقات مع كبار عملائهم
المستوردين، في عدد من البلدان المختارة. وباعتقادنا أن معرفتنا العميقة بمنتجات تمويل التجارة وخبرتنا
المكتسبة في العالم العربي وأفريقيا وشبكتنا الدولية تشكل جميعها عناصر تميزنا عن المنافسين متنوعي
النشاط.

تمّ تعليق النشاطات المنطوية على مخاطر وتقليص محفظة العملاء بشكل ملحوظ من أجل التركيز على شركاء،
من شركات أو مؤسسات مالية، ناشطين في مجال التجارة الدولية. وقد كان هذا الترشيح لعملائنا ضرورياً لكي
نتحكم بشكل متزايد بمخاطر عدم المطابقة.

أنجز اليوباف تحوُّلاً
عميقاً لتنظيمه وأنظّمته
وطرق عمله وتقييم
مخاطره. وباتت
ثقافة المطابقة في
صميم نشاطنا ورؤيتنا
الاستراتيجية.

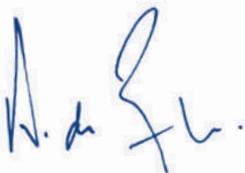
لا تزال أرباح 2016 شديدة التأثر بالوضع غير المستقرّ في عدد من البلدان العربية التي كانت تمثّل شركاءنا التقليديين. لكننا نحافظ مع ذلك على المهمة الأولى التي اضطلعت بها مؤسستنا والرامية إلى تشجيع وتأمين سلامة عمليات تمويل التجارة لمصلحة عملائنا ولتوفير الدعم لهم حتى في الفترات الصعبة. ويعكس انخفاض نشاطاتنا بصورة أساسية التراجع الظرفي للتجارة الدولية مع العالم العربي. إلا أنه من الأهمية بمكان التذكير بأن البنك لم يشهد حوادث تخلف عن الدفع من عملاء مقيمين في تلك البلدان.

كما تجدر الإشارة إلى أنه تمّ تشكيل مخصّصات للمخاطر القانونية هذه السنة استكمالاً لتلك التي كوّنت في العامين السابقين. وهذه المخصّصات مرتبطة بعمليات تمّت ما بين 2009 و2014. وقد شكّلت بصفة تحفّظية، وهي تعكس الموقف الحذر الذي اعتمده البنك في مجال إدارة المخاطر.

بقيت التكاليف المتعلقة بمخاطر العملاء منخفضة جداً في 2016، ويُعزى ذلك إلى سياسة تكييف في مجال المخاطر الائتمانية وإلى نشاط أعيد تركيزه على تدفقات عمليات تمويل التجارة، التي وإن كانت ذات عائد منخفض نسبياً لكنها تنطوي تقليدياً على نسبة تخلف متدنية.

أخيراً، فقد عزّز اليوباف بشكل كبير آليات المطابقة والسلامة المالية. وقد تمّ بنوع خاص تحسين أو استبدال أدوات الإجراءات المتعلقة بالغربة وتحديد الملامح والترشيح. كما تمّ تكييف نظم مجموعة الكريدي أغريكول أو نسخها. كما وضعت آلية تيقّظ حول العمليات بشكل يتمّ فيه التأكّد، عند كل مرحلة عملانية، من مطابقة وتماسك الصفقات التي تتمّ معالجتها. وتمّ توفير التدريب اللائم بهذا الصدد، لاسيّما من خلال التعليم الإلكتروني (إيلورنينغ) كما من خلال مقدّمي خدمات من خارج البنك. هذا وقد شدّدت بشكل ملحوظ الإجراءات الخاصة بالعقوبات الدولية ومكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب والسلامة المالية. استلزم تحديث هذه الآليات وترقيتها استثمارات كبيرة وزيادة عدد المعاونين الموكلين بوظائف الرقابة. وقد شكّل هذا الجهد المبذول منذ ثلاث سنوات الرهان الأساسي للخطة متوسطة الأجل. والنتيجة مُرضية بفضل إشراف محسّن على المراقبين الذين يتمتعون بخبرة أكبر، ومعاونين أفضل تدريباً ونظم وإجراءات أكثر فعالية تتحكّم بشكل صارم بمخاطر عدم المطابقة إن في فرنسا أو في الشبكة الدولية.

إمريك دو رنياس
المدير العام



مهمتنا

تكمُن مهمة اليوباف، الذي تأسَّس عام 1970، في اصطحاب التدفّقات التجارية الدولية بين أوروبا وآسيا والعالم العربي، وتأمين سلامتها.

إن الدعم الاستراتيجي لمساهمي اليوباف، المكوّن من بنوك ومؤسسات عربية تنتمي إلى تسعة عشر بلداً من العالم ومن «الكريدي أغريكول كوربوراييت إند إنفستمنت بنك» (كاسيب) بالنسبة لفرنسا، أتاح له تنمية نشاط تمويل التجارة الدولية إن في الشرق الأوسط وأفريقيا أو في آسيا وشبه القارة الهندية.

هذا وإن اليوباف، الذي ينشط انطلاقاً من مركزه الرئيسي القائم في باريس كما انطلاقاً من شبكته في العالم العربي (الجزائر، دبي، القاهرة) وفي آسيا (سيول، سنغافورة، طوكيو، داكا) أصبح على مرّ السنين مؤسّسة مرجعية في مجال تمويل المبادلات التجارية بين أوروبا وآسيا والعالم العربي.

يشكّل نمو التدفّقات التجارية الدولية مع أفريقيا، بالنسبة لليوباف، محوراً جديداً لتطوّر نشاطه في مجال تمويل التجارة. وبفضل تنظيمه التجاري الموزع بحسب قطاعات الأنشطة والمناطق الجغرافية، فإن اليوباف يصطحب شركاءه بشكل فعّال في تنمية نشاطاتهم التجارية في المنطقة المعنية.

خبرتنا

اكتسب اليوباف منذ حوالي 50 سنة خبرة مشهود لها في مهن تمويل التجارة ومعرفة معمّقة بأسواق نشاطه. وبفضل خبرائه في كل مهنة ومسؤوليه التجاريين الناطقين بعدة لغات، يتوجّه اليوباف نحو ثلاثة أنواع من العملاء :

البنوك والمؤسّسات المالية
يملك اليوباف شبكة عالمية تعدّ أكثر من 800 مراسل مصرفي، ويؤمن بذلك صفقات تمويل العمليات التجارية وعمليات الصرف والنقدية.

الشركات
يتعامل اليوباف في الوقت نفسه مع المصدّرين والمستوردين، فيفيدهم بمعرفته للأسواق المحليّة ويقدم لهم المنتجات والخدمات الملائمة.

تجارة المواد الأوّلية
يُعتبر اليوباف من المؤسّسات الفاعلة المعترف بها في مجال التجارة الدولية (المنتجات الزراعية الغذائية والمنتجات النفطية والمعادن).

الخدمات التي يقدّمها اليوباف

طوّر اليوباف، منذ تأسيسه، تشكيلة من المنتجات والخدمات المخصّصة لتمويل التجارة الدولية. وانطلاقاً من ذلك، فهو يوفّر لعملائه خدمات مرتبطة بالمجالات التالية :

- الاعتمادات المستندية (الإصدار، التعزير، الخصم)،
- الضمانات الدولية،
- التمويل السابق واللاحق للعمليات التجارية،
- الإقراض والاقتراض في مجال النقدية،
- تغطية الصرف نقداً وأجلاً،
- فتح الحسابات،
- تعيئة مراكز العملاء والخصم دون رجوع (forfeiting)،
- التمويل قبل التصدير والتمويل المرحلي والتمويل الثنائي والمشارك،
- التمويلات المهيكلة،
- التمويلات الإسلامية.

المسؤولون التجاريون

اتحاد المصارف العربية والفرنسية اليوباف

شركة مساهمة - رأس مالها 250,727,220 يورو

www.ubaf.fr

Email: ubaf.paris@ubaf.fr

Tour EQHO - 2, avenue Gambetta
92066 Paris La Défense Cedex - France

Tel. 33 (0)1 46 40 61 01 - Fax 33 (0)1 47 38 13 88

SWIFT UBAFFRPP

إمريك دو رنياس، المدير العام



الفروع والبنك التابع

U.B.A.F. SEOUL

C.P.O. Box 1224
Ace Tower - 3rd Floor
Tongil-ro 92, Jung-Gu
(1-170 Soonhwa-Dong)
Seoul 04517
Korea
Tel. (822) 3455 5300
Fax (822) 3455 5353
SWIFT UBAFKRSX

Olivier TOPUZ
General Manager

U.B.A.F. SINGAPORE

7 Temasek Boulevard
Unit 07-04/05
Suntec Tower One
Singapore 038987
Tel. (65) 6333 6188
Fax (65) 6333 6789
SWIFT UBAFSGSX

Eric REINHART
General Manager

U.B.A.F. TOKYO

Sumitomo Fudosan Kudanshita Bldg.
4th Floor
3-5, Kanda Jimbocho, Chiyoda-ku
Tokyo 101-0051
Japan
Tel. (813) 3263 8821/4
Fax (813) 3263 8820
SWIFT UBAFJPJX

U.B.A.F. OSAKA

Captain Bldg. 2nd Floor
3-5-14, Kitakyuhojimachi, Chuo-ku
Osaka 541-0057
Japan
Tel. (816) 6243 7707
Fax (816) 6243 7677
SWIFT UBAFJPXOSA

Rémy ZENTAR
General Manager

UBAF (Hong Kong) Limited *

G. P.O. Box 9917
21st Floor
200 Gloucester Road
Wanchai
Hong Kong
Tel. (852) 2520 1361
Fax (852) 2527 4256

Oscar FUNG
Chief Executive Officer

* قيد التصفية

مكاتب التمثيل

U.B.A.F. ALGIERS

04 bis rue du Hoggar
Hydra 16035
Algiers
Algeria
Tel. (213 21) 69 41 21/22
Fax (213 21) 69 23 83

Youcef El-Amri BOUHARAOUA
General Representative

U.B.A.F. CAIRO

4 Baehler Street (Kasr El Nil)
Flat 5
Cairo
Egypt
Tel. (202) 2393 3678/2924
Fax (202) 2392 4654

Hamed HASSOUNA
General Representative

U.B.A.F. DHAKA

Business 48, 8th Floor, Plot 48
Road 11, Block F, Banani
Dhaka - 1213
Bangladesh
Tel. (88) 02 987 2476
Fax (88) 02 987 2490

Sharek KADER
General Representative

U.B.A.F. DUBAI

P.O. Box 29885
Nassima Tower
Office N°1801
Sheikh Zayed Road
Dubai
United Arab Emirates
Tel. (971 4) 3587 880
Fax (971 4) 3587 885

Raza ALI KHAN
General Representative